Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Samstag, 5. Oktober 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3227491

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Samstag, 5. Oktober 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3371
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Mesa hat alle vier Seiten vollständig beschrieben. Das Postkriptum („Mes affectueux souvenirs à Marx.“) ist am unteren linken Rand der vierten Seite notiert.

Von Engels' Hand: Vermerk oben auf der ersten Seite: „José Mesa / Btw. 16 & 18/10“.

Fotosignatur auf beiden Bogenseiten: „14049a–b“.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Гаагский конгресс Первого Интернационала, 2–7 сентября 1872 г. Москва 1972. S. 465–468.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1978. S. 552–554.
in der Sprache des Originals: Correspondència de José Mesa a F. Engels (1985). S. 169/170.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 181–184.

Absender: José Mesa
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-10-05

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Madrid 5 octobre 1872

Mon cher Engels.

J'ai reçu hier votre lettre[a] avec l'article sur les mandats impératifs[b], que j'ai trouvé très bon et très opportun; j'ai reçu aussi vos deux lettres précédentes[e], dont une contenait le rapport du Conseil général[f], et la première livraison du livre[h] de Marx (2 exemplaires); vous ~~*lui en*~~ l'en remercierai de ma part. Votre article ira dans le prochain numéro[i], celui de cette semaine étant déjà fait lorsque votre lettre m'est parvenue. Je pense aussi traduire pour le prochain numéro ou pour l'autre la préface du Capital[lk], qui servirait pour faire annoncer le livre, dont j'ai l'idée de recevoir des abonnements à l'administration du journal: j'ai fait venir 20 exemplaires (c'est-à-dire, je les ai demandés) par l'intermédiaire de Lafargue[q]: c'est une propagande d'une importance immense et d'une nécessité pressante, par les raisons que je vous dirai plus bas.

Quant aux procès-verbaux du Congrès de la Haye, que nous avons déjà annoncés et promis aux abonnés de La Emancipación[r], voilà ce que j'ai imaginé de faire: avec le rapport du Conseil Général et avec le rapport sur l'Alliance[ts] que vous devez m'envoyer en entier, je ferai une espèce d'introduction, contenant seulement des documents[w], en attendants les procès-verbaux proprement[x]| dits. Aussi je vous prie instamment de me dire pour quelle époque nous pourrions avoir ici les premières feuilles de ce travail; car il y va peut-être la vie du journal. Ne pourriez-vous pas, à mesure que vous faites le manuscrit pour l'envoyer à New York, en faire tirer un autre exemplaire avec une presse à lettres? Je pense que ce moyen est très simple et pas coûteux. Il est aussi très important de faire connaître en Espagne, le ~~plutôt~~ plus tôt possible, les débats et résolutions du Congrès de la Haye[aa], d'autant plus que les délégués espagnols se préparent à débiter là[-]dessus toutes sortes de mensonges et de blagues, et nous n'avons rien de positif pour ~~les~~ leur répondre: il ne faut pas s'endormir; il ne faut pas se laisser devancer.

Et à propos des résolutions du Congrès, est-ce que le nouveau Conseil Général ne publiera pas ces résolutions en attendant la publication des procès-verbaux; car sans cela nous ne pouvons rien faire; nous sommes complètement paralysés. Nous sommes bien de votre avis de former une nouvelle fédération espagnole; mais avant il faudrait signifier de nouveau au Conseil fédéral de nous reconnaître comme nouvelle fédération madrileña, en vue des résolu|tions du Congrès qui a admis notre délégué; mais pour cela nous aurions besoin d'avoir officiellement ces résolutions.

Vous verrez par le numéro de La Emancipación[ad] qui vous parviendra ~~au~~ en même temps que cette lettre, que je commence [à] attaquer Proudhon[afae], et je puise pour cela dans La Misère de la Philosophie[ag]. Ceci est d'une haute importance aujourd'hui dans la fédération espagnole. Imaginez-vous que ces farceurs de l'Alliance veulent faire maintenant de Proudhon leur prophète? Avez-vous lu l'article du Mirabeau[ah], reproduit par l'Internationale[ai] de Bruxelles? Eh bien, El Condenado[aj] a publié aussi un article très bête, où il appelle l'auteur de Contradictions[ak] «el mejor amigo que ha tenido hasta la fecha el proletariado, que armoniró la libertad con la autoridad, par medio de la federacion», etc. Proudhon jouit ici d'une certaine popularité parmi les ouvriers; c'est le seul socialiste révolutionnaire qu'on connaît. Voilà pourquoi je vous disais plus haut que la propagande du livre de Marx est d'une importance immense dans ces moments. J'espère, avec les excellents matériaux que Marx nous fournit, pouvoir détrôner Proudhon sous peu en Espagne en le reléguant aux bibliothèques de la bourgeoisie, qui est sa véritable place.

Quant à la situation du journal, voici les détails:

| Le tirage est aujourd'hui de 1000 exemplaires (la moitié juste de ce qu'on tirait il y a trois mois): tellement on a travaillé pour nous enlever les abonnés. Le Condenado[al] a envoyé des voyageurs en province pour faire la propagande contre nous; le Conseil fédéral a dépensé l'argent des sections à imprimer des circulaires, lettres, etc., contre La Emancipación[am]. On a insulté et calomnié ceux qui avaient le courage d'acheter notre journal; cependant nous avons encore d'ardents partisans, et le journal a des chances de reprendre son ancien abonnement s'il peut se tenir quelque temps. – Les frais de chaque numéro sont: Composition 25 fr., imprimerie et tirage, 10; papier, 12,50; poste 8; distribution à Madrid, 7, 50. Total par semaine = 63 francs.

Les dettes du journal ne dépassent aujourd'hui 150 fr.; par contre on nous doit plus de 200 fr. Si on ne nous paye pas, nous nous trouverons très gênés pour aller au[-]delà du mois d'octobre; car nous encaissons dans ce moment-ci la valeur du trimestre qui a commencé le 15 septembre. Voilà la situation ~~qui~~ que nous ont fait ces messieurs de l'Alliance.

Le Condenado[ao] a publié hier la résolution prise par les alliancistes[an] au Congrès de St. Imier[ap]; nous en parlons à la fin du journal. C'est ni plus, ni moins, que la réorganisation de l'Alliance sous la forme d'un pacte. – Je vous sais gré des renseignements que vous me donnez sur Eccarius[aq]; je me tiendrai sur mes gardes. Cependant, ce travail que nous prenons de l'Internationale[ar], me semble d'une certaine utilité, c'est pour cela que je le traduis. – Rien de Lafargue[as]. Sa femme[at] serait-elle plus malade. – Je vous enverrai toujours La Federación[au]; répondez à ~~toutes~~ tous les mensonges de ces messieurs que vous considérerez dignes d'être rectifiés. Vous êtes plus à même de le faire que nous. –

Tout à vous
Mesa

/ Mes affectueux souvenirs à Marx. /

Erläuterungen

a) Nicht überlieferter Brief von Engels an J. Mesa, vor 5.10.1872.

b) Der von Engels verfasste Artikel wurde ohne seine Unterschrift in „La Emancipación“ veröffentlicht: Los mandatos imperativos en el Congreso del Haya. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 69, 13. Oktober 1872. S. 1–2[c] (BNE). Für eine engl. Übers. siehe The Hague Congress. Minutes and Documents[d]. S. 280–285.

c) Zotero Link für: Los mandatos imperativos en el Congreso del Haya. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 69, 13. Oktober 1872. S. 1–2

d) Zotero Link für: The Hague Congress. Minutes and Documents

e) Nicht überlieferte Briefe; vmtl.: Engels an Mesa, 24.9.1872 und zw. 2. u. 7.9.1872.

f) Bezieht sich auf den Bericht des Generalrats für den fünften Kongress der IAA, den Marx am 5. September auf der öffentlichen Sitzung des Haager Kongresses verlas. Der Bericht wurde u.a. tlw. in „La Emancipación“ in spanischer Spache veröffentlicht: Memoria leida por el Consejo general de la «Asociación Internacional de los Trabajadores» ante el quinto Congreso univer sal celebrado en el Haya. In: La Emanicipación. Madrid. 5.–13. Oktober 1872. S. 3–4[g] (Veröffentlichung in Fortsetzungen, wurde nach 2 Nummern ausgesetzt und blieb unabgeschlossen; siehe red. Anm. („Advertencia“) in Nr. 71, 26. Oktober 1872 (BNE)).

g) Zotero Link für: Memoria leida por el Consejo general de la «Asociación Internacional de los Trabajadores» ante el quinto Congreso univer sal celebrado en el Haya. In: La Emanicipación. Madrid. 5.–13. Oktober 1872. S. 3–4

h) Zotero Link für: livre

i) Los mandatos imperativos en el Congreso del Haya. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 69, 13. Oktober 1872[j] (BNE).

j) Zotero Link für: Los mandatos imperativos en el Congreso del Haya. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 69, 13. Oktober 1872

k) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[m] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[n] In: MEGA II/7[o]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[p] S. 713–733.

l) Zotero Link für: Capital

m) Zotero Link für: „Kapital“

n) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

o) Zotero Link für: MEGA II/7

p) Zotero Link für: ebenda,

q) Lafargue, Paul (1842-1911)

r) La Emancipación

s) L’Alliance de la Démocratie Socialiste et l’Association Internationale des Travailleurs. Rapport et Documents publiés par ordre du Congrès International de La Haye. Londres 1873[u] (MEGA I/24[v]. S. 163–283).

t) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

u) Zotero Link für: L’Alliance de la Démocratie Socialiste et l’Association Internationale des Travailleurs. Rapport et Documents publiés par ordre du Congrès International de La Haye. Londres 1873

v) Zotero Link für: MEGA I/24

w) Siehe: Actas del Congreso universal de Haya, ... CONTIENE: PRIMERA Parte: Documentos. SEGUNDA parte: Actas propiamente dichas. In: La Emanicipación. Madrid. Nr. 68, 5. Oktober 1872 (BNE) – die Veröffentlichung blieb unabgeschlossen; siehe red. Anm. („Advertencia“) in Nr. 71, 26. Oktober 1872 (BNE).

x) Die Arbeit an den Kongressprotokollen, die in französischer Sprache veröffentlicht werden sollten, wurde nicht abgeschlossen. Die Protokolle des Haager Kongresses wurden zu Lebzeiten von Marx und Engels nicht veröffentlicht (siehe hierzu MEGA I/24[y]. S. 773, Erl. 161.25–26; 779). Sie erschienen erstmals in: Hans Gerth (Hg.): The First International: Minutes of The Hague Congress of 1872 (Madison 1958)[z]. S. 3–120.

y) Zotero Link für: MEGA I/24

z) Zotero Link für: Hans Gerth (Hg.): The First International: Minutes of The Hague Congress of 1872 (Madison 1958)

aa) Die Resolutionen erschienen als Broschüre Ende Oktober 1872: [Karl Marx, Friedrich Engels :] Résolutions du Congrès Général tenu à La Haye du 2 au 7 septembre 1872. Association Internationale des Travailleurs. Londres 1872[ab]. Außerdem Abdruck in den Zeitungen „La Emancipación“ (Nr. 72, 2. November 1872 [BNE]) und „The International Herald[ac]“ (Nr. 37, 14. Dezember 1872).

ab) Zotero Link für: [Karl Marx, Friedrich Engels :] Résolutions du Congrès Général tenu à La Haye du 2 au 7 septembre 1872. Association Internationale des Travailleurs. Londres 1872

ac) The International Herald

ad) La Emancipación

ae) Proudhon y las huelgas. In: La Emanicipación. Madrid. Nr, 68, 5. Oktober 1872 (BNE); fortgeführt in Nr. 69, 13. Oktober 1872 (BNE).

af) Proudhon, Pierre-Joseph (1809-1865)

ag) Zotero Link für: La Misère de la Philosophie

ah) Le Mirabeau

ai) L’Internationale

aj) El Condenado. Periódico socialista

ak) Zotero Link für: Contradictions

al) El Condenado. Periódico socialista

am) La Emancipación

an) Pacto de amistad, solidaridad y defensa mutua entre las secciones libres. In: El Condenado. Madrid. Nr. 23, 3. Oktober 18762. S. 4. Sp. 2–3. (BNE).

ao) El Condenado. Periódico socialista

ap) Am 15. und 16. September 1872 fand in Saint-Imier ein Kongress von Vertretern der geheimen Organisationen der Bakuninistischen Allianz aus verschiedenen Ländern statt, auf Initiative des Jurabundes. Der Kongress beschloss, die Resolutionen des Haager Kongresses und die Autorität des Generalrats der IAA abzulehnen.

aq) Eccarius, Johann Georg (1818-1889)

ar) L’Internationale

as) Lafargue, Paul (1842-1911)

at) Lafargue, Laura (1845-1911)

au) La Federación

Kritischer Apparat